

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poza tym, czy to nie inaczej niż ze względu na JAHWE wyruszyłem przeciwko temu miejscu, aby je zniszczyć? To JAHWE powiedział do mnie: Wyrusz przeciwko tej ziemi i zniszcz ją!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poza tym, czy nie inaczej niż za wolą JAHWE wyruszyłem przeciwko temu miejscu, aby je zniszczyć? To JAHWE powiedział do mnie: Wyrusz przeciwko tej ziemi i zniszcz ją!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poza tym — czy bez <i>woli</i> JAHWE wyruszyłem przeciw temu miejscu, aby je zburzyć? JAHWE powiedział do mnie: Wyrusz przeciwko tej ziemi i spustosz ją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto, czy bez woli Pańskiej przyciągnąłem przeciw temu miejscu, abym je zburzył? Pan mówi do mnie: Idź do tej ziemi, a spustosz ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Azam bez woli PANSKIEJ przyciągnął na to miejsce, abym je zburzył? JAHWE mi rzekł: Jedź do tej ziemi a spustosz ją!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz czy to ja wbrew woli Pańskiej wyruszyłem przeciwko temu miejscu, aby je spustoszyć? Pan powiedział do mnie: Wyrusz przeciwko temu krajowi i spustosz go!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poza tym, czy to wbrew woli Pana ja wyruszyłem przeciwko temu miejscu, aby je zniszczyć? To Pan rzekł do mnie: Wyrusz przeciwko temu krajowi i zniszcz go!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poza tym, czy wbrew JAHWE przybyłem na to miejsce, aby je zniszczyć? JAHWE mi nakazał: Idź do tego kraju i go zniszcz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A poza tym, czy wbrew woli JAHWE wyruszyłem przeciwko temu miejscu, aby je zniszczyć? To właśnie JAHWE mi rozkazał: Wyrusz przeciwko tej krainie i zniszcz ją!»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zresztą, czy wbrew woli Jahwe wyruszyłem przeciw temu miejscu, aby je spustoszyć? To Jahwe polecił mi: Uderz na ten kraj i spustosz go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер чи ми не прийшли на це місце без пана, щоб його знищити? Сказав пан до мене: Підди проти цієї землі і знищ її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A, zresztą! Czy aby bez WIEKUISTEGO wyruszyłem przeciw temu miejscu, by je zburzyć? WIEKUISTY do mnie powiedział: Wyruszysz przeciw tej ziemi i ją zburzysz!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czyż bez upoważnienia od JAHWE wyruszyłem przeciwko temu miejscu, by je obrócić w ruinę? To JAHWE powiedział do mnie: 'Wyrusz przeciwko tej

			ziemi i obróć ją w ruinę”.
--	--	--	----------------------------